

天溪
文化

名著名画

世界经典童话名著金书架

一千零一夜

故事全集

Yiqian Ling Yiye Gushi Quanj

插图版

MING ZHU MING HUA CHA TU BAN



中国少年儿童出版社

世界经典童话名著金书架

一千零一夜故事全集(下)

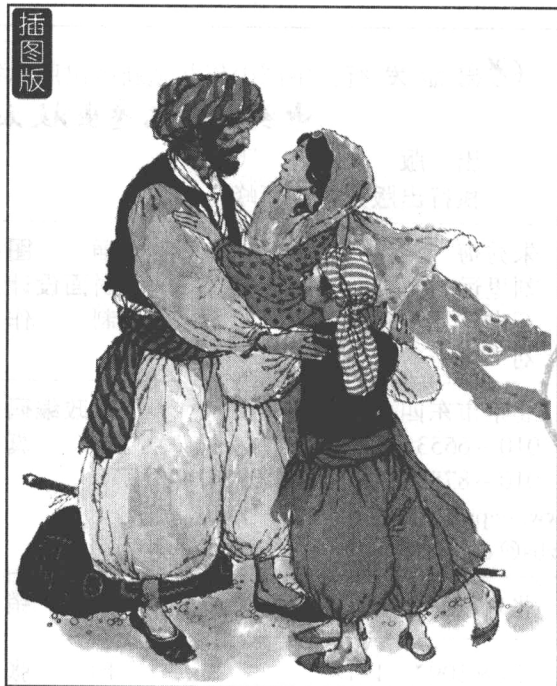
刘里远 编译

天
溪
文
化

著名画

MING ZHU MING HUA CHA TU BAN

插图版



中国少年儿童出版社

一千零一夜故事全集(插图版)
YIQIANLINGYIYE GUSHI QUANJI
(下)

出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海 飞
执行出版人: 赵恒峰

策 划: 朱秀梅
编 译: 刘里远
责任编辑: 石琳芝、王新萍
责任校对: 刘 涛

插 图: 山 林
封面设计: 姜学敏
制 作: 宋建春

社 址: 北京市东四十二条 21 号
办 公 室: 010-65535233
发 行 部: 010-87830670 13661080424
http: //www. ccppg. com. cn
E-mail: zbs@ccppg. com. cn

邮政编码: 100708
传 真: 010-65022352

印 刷: 北京京宇印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/16
2006 年 1 月第 1 版
字 数: 362 千字

印 张: 20
印 数: 1-6000

ISBN 7-5007-7945-3/G·5964

定 价: 24.80 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换

目 录

辛巴达航海旅行历险记	1
第一次航海旅行历险记	3
第二次航海旅行历险记	6
第三次航海旅行历险记	9
第四次航海旅行历险记	13
第五次航海旅行历险记	18
第六次航海旅行历险记	22
第七次航海旅行历险记	25
阿纳西和瓦琳达的生死之恋	29
阿里巴巴和四十大盗	40
一、高西姆和阿里巴巴兄弟	40
二、芝麻芝麻,开门吧!	40
三、高西姆之死	42
四、安葬高西姆	43
五、裁缝穆斯塔发和强盗	45
六、马尔吉娜智斗群盗	46
七、匪首之死	51
八、故事的结束	54
驼背之死	55
一、基督教商人的故事	58
二、御厨总管的故事	63
三、犹太医生的故事	68
四、裁缝的故事	71
理发匠本人的故事	78
理发匠二兄弟的故事	79
理发匠三兄弟的故事	81
理发匠四兄弟的故事	83
理发匠五兄弟的故事	84
理发匠六兄弟的故事	88
阿里和张丽丝的逃亡之恋	92
奥尼穆和姑图·谷鲁彼的故事	113
白侯图的故事	114
三代帝王传奇	125
一、努尔曼的帝国	125
二、苏尔克邂逅伊白丽莎	129



三、伊白丽莎之死	144
四、苏尔克坦言嫉妒之心	146
五、姐弟离家出走	147
六、澡堂火夫救玛康	149
七、张曼遭遇乡下佬强盗	153
八、人贩子重金救张曼	159
九、张曼才惊四座	163
十、苏尔克与张曼的兄妹姻缘	171
十一、张曼、玛康在归途	173
十二、玛康和张曼邂逅归途	179
十三、玛康继承王位	183
十四、国王努尔曼之死	185
十五、苏尔克和玛康为父报仇	196
十六、达瓦萨的苦肉计	203
十七、玛康和苏尔克被俘	214
十八、苏尔克和玛康脱险	216
十九、达瓦萨计困侍从武官	219
二十、穆斯林和基督教两军先锋决战	223
二十一、苏尔克之死	226
二十二、玛康传位给科玛康	232
二十三、科玛康出走他乡	237
二十四、科玛康与萨桑王周旋	248
二十五、大烟鬼的故事	262
二十六、善恶得报群孽伏罪	269
二十七、乡下佬的奇遇	271
狐狸和狼的故事	280
老鼠和黄鼠狼的故事	291
猫和乌鸦的故事	292
狐狸和乌鸦的故事	293
跳蚤和老鼠的故事	294
雀鹰和小鸟的故事	295
小麻雀和苍鹰的故事	296
箭猪和斑鸠的故事	297
商人和两个骗子的故事	298
水鸟和乌龟的故事	299

辛巴达航海旅行历险记

从前,巴格达城中住着一个叫辛巴达的脚夫,靠搬运糊口,家境窘迫,生活十分困顿。有一天天气炎热,担子又太重,累得他汗流浹背,疲劳不堪。当时他正经过一家富商门前,便放下担子,坐在门前宽大、清洁的石阶上休息、乘凉。

辛巴达刚坐下,就闻到屋里散发出芬芳香味,并听见不绝如缕的丝竹管弦和婉转的歌唱声。他侧耳细听,辨别出那美妙的音乐声中,还有金丝雀、夜莺、山鸟、斑鸠、鹁鸪等鸣禽的歌唱声。这种五花八门的声音,激荡着他的心弦,他一时兴奋得抑制不住自己,情不自禁地走到门口,伸长脖子向里面窥探。只见里面是一座非常宽大的庭园,富丽堂皇,婢仆成群,那种豪华气象,俨然是王侯的府宅。微风送来丰盛菜肴香喷喷的气味,他品味着这诱人的香味,忍不住馋涎欲滴。最后他仰望天空,喃喃地叹道:“我主!你是的万能主宰,你愿意给谁,便毫不计较地给谁锦衣玉食。我主!求你宽恕我的过失,接受我的忏悔。我主!你是为所欲为的,因此没有人能抗拒你的判决和权力。我主!赞美你,你愿意谁富贵,就让谁富贵;你愿意谁贫穷,就让谁贫穷;你愿意谁高尚,就让谁高尚;你愿意谁卑贱,就让谁卑贱。我主!你是惟一的主宰;你多么伟大!多么权威!调度多么周全!奴婢中你愿意谁获得享福,就让谁尽量享受恩惠,就像这所房子的主人一样,穿绫罗绸缎、吃山珍海味,享尽人间的荣华富贵。总之,你掌握着我们的命运,使他们中有的奔波、贫困,有的安乐、悠闲,有的享福、幸运,有的像我一样,终日劳碌、卑贱。”继而他凄然吟道:

人世间有多少凄惶之人,

穷无立锥之地,

只能寄人篱下偷享余荫。

我是其中的一员,

为生计疲于奔命,

终日出卖苦力,

生活越来越困苦。

压在肩上的负荷,

总是有增无减。

别人幸福、安乐,

无忧无虑,

从来不曾体验过我这样的滋味。



他们锦衣玉食，
荣华富贵，
一辈子享福到底。
谁都是父精母血，
我和他同是血肉之躯，
本质上并无区别；
可是彼此间却隔着一条鸿沟，
有如云泥之别。
我决不是胡言乱语，

只因你是法官，
希望你公正廉明地判决。

脚夫辛巴达吟罢，沮丧地挑起担子，正要离去的时候，屋里出来一个容貌清秀、体态端庄、衣着华丽的年轻仆人，一把拉住他的手，说道：“我们主人请你，有话对你说，随我进来吧。”

脚夫羞怯地拒绝，不愿进去，但是终未能推却，便放下担子，交给守门的，就随仆人们进去了。只见这座房子巍峨堂皇，富丽无比，到处洋溢着愉快、庄严的气氛，有如天堂。席上坐着的，似乎都是达官贵人；席间摆着各种各样的果品、美酒和山珍海味。各种花卉的馨香，混着食品的美味，令人陶醉，令人愉快。乐师艺人手持乐器，顺序坐着，准备演奏绝技，大显身手。坐在首席上的是一位须眉皆白的老人，容貌清癯，举止端庄、严肃，一望而知是个养尊处优的享福人。脚夫辛巴达看到这种情景，惊得目瞪口呆，私下想道：“指真主起誓，这是一座乐园，或者是帝王的宫殿。”于是他毕恭毕敬地问候、祝福他们，并跪下去吻了地面，然后谦逊地低头站在一旁。

主人请他坐在自己身边，亲切地和他谈话，表示欢迎，盛情地招待他。脚夫辛巴达念过真主的大名，便畅快地吃喝起来。他吃饱喝够之后，这才说道：“赞美真主，我吃饱了！”于是站起来洗漱一番，然后恭敬地感谢主人。主人对他说：“我们欢迎你，愿你万事如意，大吉大利。你叫什么名字？是做什么的？”

“我叫辛巴达，是靠搬运糊口的。”

主人听了，微微一笑，说道：“你和我同名同姓，我叫航海家辛巴达。不过刚才你在门前吟的那首诗，恳请你给我再吟一遍。”

脚夫辛巴达顿感羞惭，非常尴尬，忸怩回道：“指真主起誓，因为我疲惫、劳苦、穷困，这才教人寡廉鲜耻，胡言乱语；求主人原谅、宽恕吧。”

“现在你已经是我的弟兄手足了，不必害羞，尽管吟吧。因为我觉得你在门前吟的那首诗，十分有趣。”

于是，脚夫辛巴达重吟了一遍他的感叹诗。主人听了，既钦佩又感动。对他说：“脚夫，你要知道：我的生活中有着一段惊心动魄的经历。我将对你叙述我在获得今日这个地位和享受这种幸福生活之前的各种遭遇，因为我今天的幸福生活和你所见的这个地位，是从千辛万难，惊险困苦的奋斗中得来的。我曾经过七次航海旅行，在旅途中每次遭遇到的颠危，都是惊心动魄，别人想像不到的。总而言之，一切都是生前注定

了的;生前注定的事是无法逃避的。”

第一次航海旅行历险记

先父原是商人,他的买卖很兴隆,资产无数,生平乐善好施,是当时有口皆碑的富商兼慈善家。他过世时,我还年幼。他留下巨额遗产,有现款、房屋田产、货物等。我成年后,自己管理财产,过着享乐的生活。我吃山珍海味,穿绫罗绸缎,住高楼大厦,结交酒肉朋友、纨绔子弟,挥金如土,浪费无度,我以为我的财产够我生平之用,毫不在意。

后来我发现自己奢靡昏聩,恍然觉悟,可是为时已晚,自己的境况,早已今非昔比,钱财也全都花光了。我自顾孑然一身,两手空空,满腔愁闷、恐怖,眼看就要陷于绝境。这时候我忽然想起先父所谈关于大圣所罗门的遗训:“三件事比其他的三件较好:死日比生日好,活狗比死狮好,坟墓比穷困好。”于是我振作起来,收拣余存的家具、衣物和田产,全部拍卖,总共获得三千金币,作为旅费,决心作长途旅行,到远方去经营生意。

决心已定,我便收拾准备,买了货物和需要的行李,打算由海路出发。我和其他的商人一起去巴士拉,乘船出发,在海中航行了几昼夜,经过许多岛屿。每到一个地方,我们都进行买卖,有时以物易物,海上生活倒很快乐有趣。

有一天路过一个小岛,景致非常美丽、可爱,像乐园一般,于是船长吩咐靠岸停泊,抛下铁锚,搭上跳板。旅客们纷纷登陆,有的搬锅碗去烧火煮饭,有的洗涤,有的四处欣赏风景。大家吃喝玩乐,正在欢欣快乐、流连忘返的时候,船长忽然高声喊道:“旅客们!你们赶快上船来吧!为了保全生命,赶快扔掉什物,立刻回到船上来吧。这不是岛,而是浮在水上的一尾大鱼。因为日子久了,它身上堆满沙土,所以长出草木,形成岛屿的样子。你们在它身上生火煮饭,它感到热气,已经动起来了。它一沉下海底,你们会被淹死的。你们扔掉东西,赶快上船来吧。”

旅客听了船长的呼唤,争先恐后,扔掉什物,急急忙忙向船奔去。他们有的赶到船上,有的还来不及上船,那所谓小岛已经摇动起来,接着沉了下去,小岛上的人们全都淹没在海里。

我自己也是淹没在海里的人。正当危急存亡、快要淹死的时候,幸蒙真主保佑,我发现身旁漂着一个旅客遗弃的大木托盘,便伸手抓着托盘,伏在上面,两脚左右摆动,像桨一般,努力和波涛搏斗,希望漂到船边,能够得救。可是船长不顾被淹的旅客,张帆扬长而去。我望着船身渐渐远去,失望到了极点,确信自己非葬身鱼腹不可了。

在这样的情况下,我在海中任凭风吹浪打,整整漂流了一天一夜。次日被风浪推到一个荒岛上,我抓着垂在水面上的树枝,爬上岸去,两脚被鱼咬得皮破血流。当时我疲弱、疼痛得不能动弹,好像立刻就要气绝身死,因此我倒在地上,昏迷不省人事。在这样的昏迷状态中,直至次日太阳出来,才慢慢地苏醒过来;可是两脚又肿又痛,不能行动,只能慢慢匍匐着爬行。

岛上有各种各样的野果,还有清泉。我摘野果充饥,喝泉水解渴,安安静静地休息了几天,待精神慢慢恢复过来,体力逐渐增强,可以自由行动了,才打算寻找出路。于是我折根树枝当拐棍拄着,在海滨漫游,观看各种奇异、美丽的景象。

我继续沿海滨漫步。有一天,在很远的地方,出现一个隐约可见的影子,我以为那



是野兽,或者是海中的动物。于是我怀着好奇心向那方向走过去,仔细一看,原来是一匹高大的骏马,被人拴在海滨。我走过去,它长嘶一声,吓我一跳。我正打算退走,不想有人从地洞里钻了出来,大吼一声,走到我面前,问道:“你是谁?你从哪儿来?你到这儿来做什么?”

“我是旅客,乘船到海外经营生意,中途遇险,我和其他一部分旅客落在海中,幸而抓住一个大木盘,在波涛中漂流了一天一夜,才被风浪推到这儿来的。”

听了我的叙述,他伸手拉着我,说道:“跟我来吧。”于是领我去到地窖里,走进一个大厅,让我坐下,拿饮食招待我。当时我饿得要命,狼吞虎咽,饱餐了一顿。继而他询问我的身世、经历,我便把自己的遭遇从头到尾,详细叙述一遍,他听了非常惊奇。我又说:“指真主起誓,我的情况和遭遇已经告诉你了,请你别见怪。现在希望你告诉我:你是谁?为什么住在地洞里的这间大厅里?你把那匹马儿拴在海滨是什么意思?”

“我们是替国王麦希尔嘉养马的人,分散在岛中的每个地区。每当月明时候,我们选择高大、健壮的牝马,把它拴在海滨,然后躲到这个地窖里,静观动静。过一些时候,海马嗅到牝马的气味,跑出海面来引诱牝马,要带它到海里去。可是牝马被拴着,无法逃脱,于是它们相对长嘶,继而踢打、交尾。我们闻声跑出去,大声一吼,吓跑海马;从此牝马受孕,杂交生出来的小马,每匹值一库银子,小马生得美丽无比。现在已是海马登陆的时候,若真主愿意,我带你去见国王麦希尔嘉,让你参观我们的国土。你要知道,这里荒无人烟,倘若遇不到我们,你一定孤单、寂寞,甚至牺牲了性命还无人知道。我们不期而遇,这是你的生命有救、可以转回家乡的原因吧。”

我祝福他,谢谢他的好意。彼此正在谈话之际,有匹海马来到岸上,长嘶一声,跳到牝马面前,要带走它;接着它们踢打起来,牝马惊叫不止。养马的闻声拿起宝剑、铁盾,跑出地窖,大声呼唤他的伙伴:“海马登陆了,大伙快出来吧!”

他边喊边敲铁盾,于是许多人应声而出,手持武器,从四面八方跑了出来,喊声震野,把水牛般的海马吓跑了。

霎时间,那些管马的每人牵着一匹骏马,来到我们面前。他们看见我和他们的伙伴在一起,便问我的情况。我把自己的经历叙述一遍,博得他们的同情,于是他们都走近我,席地坐下,铺开一块布单,拿出饮食,大伙围着吃喝。吃完以后跨马动身,我也骑着一匹马,随他们继续向前迈进,从郊外去到城中,走进王宫。他们先向国王麦希尔嘉报告、请示,得了国王允许,这才带我进去。我毕恭毕敬地向国王祝福、致敬。他欢迎我,尊敬我,问我的情况。我把自己的经历、见闻,从头叙述了一遍。他听了感到惊奇,说道:“孩子!指真主起誓,你安然脱险了。你要不是长寿的人,是很难摆脱那种灾难的。赞美真主,你算是脱离危险了。”于是他优待我,尊敬我,好言安慰我,留我在宫中任职,做管理港口、登记过往船只的工作。

从此我在宫中服务,勤勤恳恳,小心谨慎地做事,博得国王的赏识、器重,给我华丽的衣服穿,经常陪随国王,并参与国事,替庶民谋福利。就这样我留在那儿,过了很长的一段时间。那时候我每到海滨,经常向商旅和航海的人打听去巴格达的方向,也希望有人上那儿去,我可以和他同路回家。可是始终没有人知道去巴格达怎么走,也没有谁要上巴格达去,我大失所望,郁郁不乐,过了很长的时期。有一天,我进宫谒见国王麦希尔嘉,在宫中碰到一帮印度人,就向前问候他们。他们热情地回答我,和我谈

话,问我的国籍。

我打听他们的乡土,据说他们是不同的民族,有的属于沙喀尔人,是个善良的民族,性格敦厚,不虐待冤枉别人;有的属婆罗门,这个民族不喝酒,环境好,生活富裕,相貌漂亮,情感丰富,善于饲养家畜。他们告诉我,在印度共有七十二种民族,我听了感到十分惊奇。

国王麦希尔嘉的管辖区内,有个叫科彼鲁的小岛,通宵达旦,可以听到鼓锣之声。当地的人和旅行家告诉我们,岛上的居民全是精明强干的。在那里的海中我看见过二十丈长的大鱼,也看见过猫头鹰鱼。此外还有许多形形色色、奇奇怪怪的事物,要详细说,话就长啦。

我在那里照例不间断地拄着拐棍,在海滨巡视游览。有一天,我看见一只大船向岸边驶来,船中旅客很多。船拢岸后,船长吩咐落帆停泊,架上跳板,水手们搬出货物,经我的手登记下来。我问船长:“船中还有其他货物没有?”

“有,先生,船里还有一部分货物,不过它的主人在别的岛上遇险落海淹死啦,因此他的货物由我们代为保管。我们打算卖掉他的货物,把钱带回巴格达去,还给他的家属。”

“货物的主人叫什么名字?”

“他叫航海家辛巴达,已经淹死啦。”

听了船长的回答,我仔细一看,立刻就认出他来了,抑制不住失声大喊起来,说道:“船长哪!你要知道,我就是你所说的那些货物的主人呀!我就是那天跟旅客们一起去岛上的那个航海家辛巴达啊!当时我们在这条大鱼的身上,当它动的时候,你大声呼唤,叫我们赶快上船;可是有的赶上船去,有的赶不上去,就都落到海里。我自己也是落在海里的一个。幸而真主保佑我,让我抓住旅客遗弃的一个大木托盘,伏在上面,被风浪推到这个岛上,碰着替国王麦希尔嘉养马的人,带我去见国王,我对国王叙述了自己的身世、遭遇,蒙国王赏识、优待,派我管理港口。我任劳任怨,忠心耿耿,博得国王信任。你船里的那些货物,它是我的财产呀!”

“毫无办法,只望伟大的真主拯救了!这么说,从此人间没有忠实、信义的人啦。”

“船长!你听了我的话,为什么这样大惊小怪呢?”

“这是因为你听得货主淹死,才来假冒,企图夺取货物的。这是不义的事。我们明明亲眼看见货主和其他许多旅客同时落海遇难,谁也不曾脱险,你怎么能冒称是货主呢?”

“船长,请你听一听我的故事,明白我的情况,这就证明我不是说谎。因为说谎骗人,那是坏人的行为。”

于是我对船长详细叙述从巴格达出发,直至岛上遇难的经过,所有货物的种类,以及旅途中我和他之间的交往。这样一来,船长和商人们才承认我,证实我不是说谎骗人。大家喜笑颜开,祝我安全脱险之喜,说道:“凭着真主起誓,我们一直没有相信你会安全脱险,这是真主使你再生啦。”于是他把我货物赔给我;没有一点损失,都原封不动,写着我的名字。我打开货物,选择几种最名贵而值钱的,叫水手带着随我进宫,作为礼物,献给国王,告诉他我所乘的那只商船来到港口,我的货物全都带来,并把一部分货物送给国王作礼物。国王感到十分惊奇,证明我过去所说的全都是事实,因而越发爱我,非常地尊敬我,也回赠我许多礼物。

我卖掉自己的货物,赚了一笔巨款,然后收购当地的土特产,装满船舱,待船快要启航,才去谒见国王,感谢他对我恩情,求他准我起程回乡。国王慨然允许,并送我许多土特产。于是我辞别国王,随商人们重过旅行生活。孤舟在茫茫的大海中,不分



昼夜地继续向前航行,最后顺利、安全地回到巴士拉。我能够安全回到家乡,感到无限的高兴、快乐。我在巴士拉逗留、休息几天,然后携带货物,满载而归。到了巴格达,许多亲戚朋友都来看我。

我用做买卖赚得的钱,制备家具什物,购买婢仆车马,广置田地产业。我在短时期内成家立业,拥有的财产,比先父遗留给我的财产不知增加了多少倍。从此我广交朋友,经常和文人学士往来,终日追求享受,生活比从前更舒适、优越。过去的艰难困苦、旅途中的颠危,全都忘得一干二净。这是我第一次航海旅行的经历,若真主愿意,明天再谈第二次航海旅行的情况吧。

航海家辛巴达谈了第一次航海旅行的经过,招待脚夫辛巴达和朋友共进晚餐,并吩咐仆人取来一百金币,送给脚夫辛巴达,说道:“今天蒙你光临,给我们带来慰藉了。”

脚夫辛巴达谢了航海家辛巴达,带着他送的金币告辞回家。一路上他思索着自己的遭遇和别人的经历,感到非常惊奇、诧异。

当天夜里,脚夫辛巴达安安逸逸地一觉睡到次日清晨,这才践约去到航海家辛巴达家中,备受主人欢迎、尊敬,主人请他坐在自己身边,待其余的亲友陆续到齐,才招待他们吃喝。继而在轻松、愉快的气氛中,航海家辛巴达开始叙述第二次航海旅行的经过:

第二次航海旅行历险记

第一次所说的惊险旅行归来,我过着非常安逸、快乐的幸福生活。可是有一天我突然起了一个出去旅行的念头,想去游览海外各地的风土人情,并经营生意,再赚一笔大钱回来过更好的日子。于是我拿出许多存款,收购适于外销的货物,包扎、捆绑起来,运往海滨。恰巧那儿停着一只新船,张着顶好的帆篷,旅客很多,船中的粮食也很充足,正准备开航。

于是,我把行李、货物搬到船中,跟商人、旅客们一起出发。当时天气晴好,航行也一帆风顺;商船不断地从这个海湾到另一个港口,从这个岛屿到另一个海国。每经过一个地方,我们都上岸去经营,跟当地的商贩和官吏们打交道;大家买的买,卖的卖,交换的交换,一路上,生意买卖始终没有中断过。

有一天,我们来到了一个异常美丽的岛屿,岛上有茂密的森林,丰富的野果,灿烂的花卉,歌唱的雀鸟,潺潺的河渠,只是美中不足,那儿没有人居住。船长把船驶到岸边,商人和旅客都上岸去参观游览,大家赞美真主创造宇宙的绝妙技艺。我身边带着食物,一个人找到林中一处清泉流泻的地方坐下,从从容容一面吃一面欣赏美景。那时天高气爽,凉风习习,加上环境清幽,不知不觉我就在大自然的怀抱中睡去了。

在这幽静而弥漫着芬芳气味的林荫下面,我一觉醒来,举目竟不见一个人影。原来商船已经开走了,只剩下我一个人被扔在岛上。我转着头左右前后观望,不见一个人类,也不见一个神影,内心恐怖到极点。我忧愁、苦恼、绝望,几乎吓破了胆。当时我孤单一个人流落在荒岛上,没有食物可以充饥,身体疲惫不堪,徬徨、迷惘,对生存已经绝望,不禁自言自语地叹道:“瓦罐不是每次都打不破的。头次虽然幸免,被人带出迷津,这回还想有人带我到有人烟的地方去,那是谈何容易的事呀!”

我忍不住伤心、流泪,陷入徬徨、迷惘的境地,埋怨自己的行为;尤其对于好生待在自己

家中,吃好的、穿好的,有的是金银财宝,却不愿意过快乐幸福的生活,偏要离乡背井,到海外来奔波,自找苦头的行为懊悔不已。同时对于第一次航海旅行,遇到极大的危险,差一点牺牲了性命,这回却又离开巴格达,重过海洋生活的行径更是追悔不及。我气得迷迷糊糊,茫然不知所措,慨然叹道:“我们是属于真主的,我们都要归宿到真主御前去。”

我惴惴不安,惶惶然不能安静地待在一个地方,于是毫无目的地、东张西望地走着。后来我爬到一棵大树上眺望,只见长空万里,海天相接,底下出现了森林,飞鸟和磧沙。我仔细观察一会儿,发现有一个庞大的白色影子,于是急忙溜下树来,向那方向走去。我一直不停地走到那个地方,一看,原来是一幢巍峨高耸的白色圆顶建筑。我走过去,沿着周围兜了一个圈子,却不见它的大门。这座建筑那么光滑、圆润,致使我无法攀登上去。我数着脚步,又绕了一周,估计它的圆周,共长五十大步。当时已经是太阳西偏时候,我思索着急于要到屋里去栖息。就在这个时候,太阳突然不见了,大地一时黑暗起来;当时正是夏令时节,我以为是空中起了乌云,才会发生这样的现象。我感到惊奇、恐怖,抬头仔细观看,只见一只身躯庞大、翅膀又宽又长的大鸟,正在空中翱翔。原来是它的躯体遮住了阳光,才造成大地上的黑暗。这种景象,使我更加惊奇、恐怖。

我恍然想起从前旅行的人对我讲过的一个故事:据说在某些海岛上,有一种身体庞大、被称为神鹰的野鸟,常常攫取大象喂养雏鸟。于是这就证明我所看见的那幢白色圆顶建筑,原来是个神鹰蛋,不禁敬佩真主的造化之妙。这时候那只神鹰慢慢落了下来,两脚向后伸直,缩起翅膀,庞然孵在蛋上。

我赶快行动起来,解下缠头,折叠起来,搓成一条索子,缚住自己的腰,再牢牢地把身体绑在神鹰腿上,私下想道:“这只神鹰也许会把我带到有人烟的地方去,那就比待在荒岛上好多了。”那天夜里,我一直清醒着,不敢睡熟,怕睡梦中神鹰突然起飞,提防不及。

次日清晨,神鹰站了起来,伸长脖子狂叫一声,展开翅膀,带着我一直飞向空中,越飞越高,我简直觉得已经接近天边了。继而它慢慢降下,最后落到一处高原地带。我怀着恐怖心情,急忙解开缠头,离开神鹰腿;自己虽然得救,可是心惊胆战,神志迷离,茫然不知所措。

神鹰从地上抓起了什么东西,继续飞向空中;我仔细端详,原来它抓着了一条又粗又长的大蛇,我望着它感到十分惊恐。我边走着边看,才知道自己已置身在极高的地带,脚下是深深的空谷,四面是高不见顶的悬崖,无法攀缘上去。我埋怨自己不该冒险,自言自语地叹道:“但愿我没有多此一举,仍然住在岛上;这个地方太荒凉,岛上不像有各种野果充饥,有河水解渴。我的命运不好,刚刚脱险,接着又落在更严重的灾难中。毫无办法,只望伟大的真主拯救了。”

我鼓起勇气,振作精神,走到山谷里,发现那儿遍地都是人们用来给金属、磁器钻孔用的性质最坚硬最名贵的钻石。同时那儿也是蟒蛇丛生盘踞的地方。那些蟒蛇像枣椰树一般粗大,大得可以一口吞下一只大象。它们白天都潜伏在洞中,不敢出来,怕神鹰飞来捕杀,只是夜间出现。我身临其境,懊丧不已,自言自语地叹道:“指着真主起誓,我这是自找其死呀。”

太阳落山,黑夜降临的时候,我怕蟒蛇,忘了吃喝,哆嗦着徘徊谷中,寻找栖身的地方。继而发现附近有个山洞,入口比较狭小。我钻进洞去,推过旁边的一块大石堵住洞口,安然躲在洞中,自言自语地说道:“我躲进洞中来,这回生命可有保障了。待明天出去,再找生路吧。”可是我回头一看,只见一条大蛇孵着蛋卧在洞中,我这一惊非



同小可,吓得全身发抖,像栽了一个跟头,茫然不知所措。没办法,只好把自身交给命运,提心吊胆,整夜醒着,不敢睡觉。

好不容易熬了一夜,等到天亮,我推开洞口的大石,跑了出来,在山谷中行走。是因为熬夜,兼之饥渴交迫,我只觉得头重脚轻,好像醉汉一般,走投无路,一颠一簸;正在徘徊观望的时候,突然间从空中落下一头被宰的牲畜。我仔细观看,不见一个人影,顿时感到十分惊奇。

我想起从前生意人和旅行家曾经对我讲过的一个传说:据说出产钻石的地方,都是极深的山谷,人们无法下去采集。钻石商人却想出办法,用宰了的羊,剥掉皮,扔到山谷中,待沾满钻石的血淋淋的羊肉被山中庞大的兀鹰攫着飞向山顶,快要啄食的时候,他们便叫喊着奔去,赶走兀鹰,收拾沾在肉上的钻石,然后扔掉羊肉喂鹰,带走钻石。据说除了用这个方法,商人们是无法获得钻石的。

我看见那只被宰的大羊,想起前人的传说,就赶紧行动起来,收集许多钻石,装在口袋、缠头、衣服、鞋子中,然后仰卧下去,拖羊盖在自己身上,用缠头把自己绑在羊身上。一会儿落下一只兀鹰,攫着被宰的羊飞腾起来,一直落到山顶,它正要啄食羊肉,忽然崖后发出叫喊和敲木板的声响,兀鹰闻声高飞远逃,我就赶快解掉缠头,从地上爬了起来,染得遍身血迹。接着那个出声叫喊的商人迅速赶到,见我站在羊前,吓得哆嗦着不敢开口说话。他翻着羊看看它身上没有什么,气得哭喊起来,说道:“多失望哪!毫无办法,只望真主援救了。哪儿来的这个魔鬼?愿真主帮我们驱逐它。”他垂头丧气,懊丧地拍着手,叹道:“伤心哉!这是怎么一回事呀?”我走过去,站在他面前。他愕然问道:“你是谁?你为什么到这儿来?”

“你别害怕,我也是人类中的一个好人。我原是做生意买卖的,有着稀奇古怪的经历和遭遇;我到这个荒山深谷中来的原因,也是非常离奇、古怪的。你别怕,我这儿有许许多多钻石,我要满足你的心愿给你许多宝石,使你心满意足。我身边的每颗钻石,比你能得到的还要好。你可不必忧愁、失望。”

商人表示感激,祝福我,亲切地和我谈话。其他到山中杀羊取钻石的商人们,见我和他们的伙伴谈话,也都前来问候我、祝福我,邀我和他们住在一起。我对他们叙述了各种遭遇和流落到山谷中的始末,并且给那个商人许多钻石,作为他损失的抵偿。商人十分欢喜、快乐,祝福我,表示无上的感激,说道:“指真主起誓,这是真主让你再生了。以往凡是到这儿来的人,没有一个能幸免的,这次你算是例外了。赞美真主,是他保佑你,使你平安脱险的呀。”

我平安脱险,离开蟒蛇丛生的谷地,来到有人烟的地带,感到无限的欢欣、快慰。我跟商人们一起,安安逸逸地过了一夜。次日,随他们动身下山,隐约看见谷间的蟒蛇,感到不寒而栗。我们继续不停地跋涉,最后到达一处宽阔的原野,长满了高大的樟脑树,每棵树的树荫下,可以供一百个人乘凉,要取樟脑,只消在树干上凿个洞,液汁便从洞中流出,即是樟脑。液汁流尽,大树枯萎,便慢慢地变成木头。

那原野上的丛林中,有一种野兽叫犀牛。犀牛在树林中生活,跟我们家乡牧场上的黄牛、水牛一样;不过犀牛的身体比牛高大,头上长着独角,有十尺长。据旅行家说,犀牛能触死大象,把它顶在头上,毫不困难地漫山遍野乱跑。后来像身上的脂肪被阳光溶解,流到犀牛眼中,犀牛因而失明,不能辨方向,躺在河边,无法行动,往往被神鹰

攫去喂养雏鹰。此外,那儿还有野牛和其他各种各样的野兽,种类之多,数不胜数。我从一个城市旅行到另一个城市,拿钻石调换货物,运到各地贩卖,赚了许多金钱。

我经过长期旅行,跑过许多城镇,最后漫游归来,先到巴士拉,逗留了几天,然后满载着钻石、金钱、货物,平安回到巴格达,和家人亲朋见面欢聚。我送礼物给他们,并广施博济,救济孤苦无靠的穷苦人。我自己依然吃山珍海味,穿绫罗绸缎,住高楼大厦,广为交际,生活舒适安逸,享尽人间的幸福;过去的种种惊险、颠危的遭遇,全然忘得一干二净。消息传了出去,人们不辞跋涉,远道前来看我。我对他们叙述旅途中的见闻、经历和遭遇;人们听了,谁都感觉惊奇,都祝贺我脱险之喜。

航海家辛巴达讲了第二次航海旅行的经过,然后接着说道:“若真主愿意,明天再讲第三次航海旅行的经历给你们听。”于是他吩咐摆出筵席,招待亲友和脚夫辛巴达共进晚餐,并送给辛巴达一百金币。

脚夫辛巴达对航海家辛巴达接济他的慷慨行为,怀着惊诧、感激的心情,带着钱回到自己家中,专心替他祈祷、求福。

次日清晨,脚夫辛巴达做完晨祷,践约到航海家辛巴达家中,向他请安、问好。航海家辛巴达请他坐在自己身边,等其余的亲友到齐,才摆出筵席欢宴他们。他让大家吃饱、喝足,一个个精神焕发、心情愉快。他开始叙述第三次航海旅行的经历:

第三次航海旅行历险记

第二次旅行归来,我又赚了许多钱,如昨天对你们所说的那样。能够平安脱险,这已经够欢喜快慰的了,而且真主还把我挥霍完了的钱财,全都补偿给我,使我越发感到高兴。从此我住在巴格达城中,极其安乐、舒适、愉快地过了一段日子。后来我心中又产生一个到海外去经营生意,参观游览各地风光的念头;古人说得好,人性是贪得无厌的。我收购许多适于外销的货物,准备好行李,毅然离开巴格达,径直去往巴士拉。到了海滨,那儿停着一只大船,坐满商人、旅客,他们都是忠实可靠的正人君子。

我坐上那只大船,开始了新的海上航行,从一个海洋到另一个海洋,从一个岛屿到另一个岛屿,从一个城市到另一个城市;所经之地,我们都欢欣鼓舞地上岸去参观游览,经营买卖。有一天,船正在海中破浪而行,船长站在甲板上看着海景,忽然一声狂叫起来,不住地批自己的面颊,拔嘴上的胡须,撕身上的衣服,疯疯癫癫,情况非常突兀。我们忙着安慰他,问道:“船长,这是怎么一事情?”

“旅客们!风浪冲击着我们,把船吹到了危险地带,现在已经接近猿人山了。这山里的人,跟猴子一样粗野;从这儿经过的,谁都不能幸免。因此我觉得我们全都完了,非死在这儿不可了。”

船长刚说完,猿人便出现;漫山遍野,多如飞蝗,从四面八方赶来包围我们。它们数目太多,太凶猛,令人一见生畏。我们不敢驱逐它们,也不敢抵抗,怕它们杀害我们,抢劫我们的财货和粮食。它们是一种最丑恶的野兽,头发好像狮鬃,形状可怕,眼黄面黑,身材矮小。我们谁也不懂它们的语言,也不了解它们的情况。

一瞬间,猿人就爬到船上,咬断铁缆和帆索,船身逐渐倾斜,终于搁浅,旅客和商人全都被俘虏,赶到了岛上。船中的货物和钱财被抢一空,大船也被搬走。最后它们一



哄而散,不知去向。

我们困在荒岛上,饥渴交迫,只好采摘野果充饥,舀来河水解渴。后来有人发现岛中有一幢建筑物,立刻趋前观看。原来这是一幢结构非常坚固的高楼,门墙高耸,两扇紫檀门敞开着,门内的院落非常宽大,周围门窗林立,厅堂里摆着高大的凳子,各种烹调器皿挂在炉灶上,周围堆着无数的人骨头,只是屋中却静悄悄地没有一个人影。

看到这种情景,我们非常惊奇;大家在屋里坐了一会,不见什么动静,便一个个躺在地上呼呼地睡着了,从早晨一直睡到日落,才由梦中醒来。这时候地面忽然震动起来,空中出现隆隆的响声,接着从楼上下来一个庞大的黑色巨人,个子高大得像枣椰树一般。他有一双火把似的眼睛,一口猪齿般的獠牙,一张井口样的大嘴,一片驼唇般垂在胸前的下唇,两只毡子般摆在肩上的耳朵,一副狮爪般的指甲。看见这个怪物,我们感到万分恐惧,一个个吓得魂不附体。

只见这个巨人走到大厅里,在高凳子上坐了一会,随即走到我们面前,伸手把我抓起来,放在手中仔细打量。我在他手中有如一件玩具,他一口就能把我吃掉。他不住地端详我,仿佛屠户揣摩牛羊的肥瘦一样。因为我屡次旅行、奔波,操劳过度,使得身体羸弱,骨多肉少,不合他胃口,因而他扔掉我,抓起另一个同伴,也像对付我那样,仔细审察、揣摩,然后扔下。他这样不断地把我们一个个都观察过,然而都不如他意。最后他看见船长,他是我们中最健壮、最肥胖的人,他肩膀很宽,力气很大,因此很合他的意。他得了船长,像屠户获得肥胖的牲畜一样,喜不自胜。他把他摔在地上,踩着脖子一扭,扭断他的脖子,取下一把长铁叉,把船长的尸体串在叉上,燃着烈火,翻转着烧熟,摆在面前,像人们吃鸡鸭那样慢慢地撕着吃。吃毕,把骨头扔在一旁,坐了一会,便躺在高凳上睡熟了。一会儿,鼾声大作,像被宰的牲畜那样呼喘着,整整酣睡到次日清晨才从梦中醒来,蹒跚着扬长而去。

我们料定他去远了,彼此才开口说话,忍不住悲哀、哭泣,大家埋怨道:“但愿我们落在海中淹死,或者被猿人吃掉,总比叫怪物拿去烧烤好些。指真主起誓,这是最残酷的死亡;我们无法逃出这个地方,非一个个都死了不可。毫无办法,只望伟大的真主拯救了。”

我们鼓起勇气,走到屋外,打算找个躲避的地方,或者找条逃走的道路,免得叫怪物拿去烧吃。可是从早到晚,走遍各处,一直没有找到一处可以躲避的地方,黑夜里只好冒着生命的危险,惶恐万状地回到那幢屋子里,暂时栖息。我们刚坐定,脚下的地面就震动起来,接着那个黑巨人来到,按顺序把我们一个个抓起来,像上次那样仔细观察,最后找到一个满意的,像昨日对付船长那样,把他扭死,烧熟,饱吃一顿,然后躺在凳上睡觉,鼾声如雷,一直睡到天明,然后起身扬长而去。

巨人走后,我们大家围在一起商讨对策。当时有人说:“指真主起誓,这是最残酷的杀害;我们还不如自己跳到海中淹死,总比被人拿去烧烤强些。”继而有人说:“我们受他威胁、迫害,要不要大家想个办法杀死他,消除祸患,免得大家终日忧愁、恐怖。”最后我向同伴们建议说:“弟兄们请听我说,如果非杀他不可,那么先让我们搬些木板和木头来,大家动手做成一个筏子,然后设法杀掉他。那时候我们乘筏随波漂流而去,或者暂时留在这儿,等有船只由此经过,我们再乘船回去也不迟。要是杀不了他,我们也可以乘筏逃走,即使落在海里淹死,也避免受人杀害、烧烤。如能安全脱险,那是我们的幸运,否则我们就等死吧。”

“指真主起誓,这是最正确不过的主意,我们都同意了。”同伴们齐声说。

我们一起动手,把木板、木头搬到屋外,做成一张筏子,系在海滨,并运些粮食摆在筏上;一切准备妥帖,才悄然回到屋中。夜里,我们脚下的地面又震动起来,接着那个巨人来到,状如饿狗,把我们一个个仔细观察一番,选了一个比较肥胖的,照前两次那样杀死、烧吃,然后躺在凳上,鼾声如雷地睡熟了。

趁他酣睡着,我们拿了两把铁叉,放在烈火中烧红,紧紧地握着,抬到巨人面前,对准他的两只眼睛,集中大家的力量,一齐戳了进去,终于戳瞎了他的两眼。他狂叫一声,如晴天霹雳,吓得我们心惊胆战。他挣扎着爬起来,摸索着来捉我们。我们惊慌失措,东逃西跑,战战兢兢,大失所望,相信非死不可的了。可是他没有捉着我们,摸索着走出大门,叫吼着去了。他的吼声,不仅山鸣谷应,而且震撼了大地。

巨人去了一会,带来两个更高大、更丑恶的同类。我们都被那种凶恶、残暴的形状吓得目瞪口呆,大家没命地奔到海滨,乘上筏子,离开海岸。可是那两个巨人手中握着大石,跟踪追来,把石头对准我们一掷,结果同伴中落海的、被砸死的很多,死亡惨重,最后只剩我自己和其余两个同伴幸免。

我和死里逃生的两个同伴乘着筏子,漂在海中,被风浪推到另一个海岛上。我们感到前途有了一线希望,喜不自胜,不停地跋涉,希望找到一条出路。我们走得精疲力竭,狼狈不堪,到夜里就躺在地上睡觉。可是刚睡了一会,便惊醒过来,只见一条又粗又长的大蟒前来袭击、包围我们,结果一个同伴被它吞了;当时我们听见他的骨骼在蟒腹中碎断的响声,情况非常凄惨。我们既悲伤同伴的惨死,又感到自身的危险,惊恐万状,不禁悲从衷来,自言自语地叹道:“指真主起誓,我们正庆幸摆脱了巨人的危害,却想不到又遇到这种灾难;而且每次的灾难,总比前次更离奇、可怕。毫无办法,只望真主拯救了。指真主起誓,我们已经摆脱了巨人的杀害,也不曾落海淹死,可是目前的这种倒霉灾害,能有什么办法可以避免呢?”

我们在岛中跋涉,继续向前迈进,途中摘野果充饥,喝河水解渴。傍晚来到一棵大树下,便爬上树去过夜。我一直爬到树顶,躲在枝叶中睡觉。然而事出意料之外,当天夜里,突然出现一条大蟒,摆着头东张西望地慢慢爬到我们附近,接着攀到我们栖息的那棵大树上,我那惟一的同伴,首当其冲,被它一口吞到肩膀。我眼睁睁地看着,听见他的骨骼碎断的响声。最后大蟒把他整个咽进肚中,这才转了下去,蜿蜒地扬长而去。

我躲在树顶上,整整过了一夜,直到次日清晨,才溜下树来。当时由于过度忧愁、恐怖,吓得我神魂颠倒,痴痴呆呆,如同死人一般;心灰意冷,不想再活下去,打算投海自杀,摆脱人间苦难。然而人性总是贪生怕死的,当时我虽然疲劳不堪,不能继续跋涉,可是为了保全性命,还是找到几块宽木头,一块横绑在脚上,一块绑在头上,此外,身体的前后左右也同样各绑上一块;于是我整个身体被木头紧紧地包围着,俨然像置身于木笼之中。这样一来,我才安然地躺在地上休息。当天夜里,那条大蟒照样来到大树下面,一直游到我面前。可有木头保护我,它无法吞我,只得绕着我兜圈子。我眼睁睁望着它,吓得魂不附体。那条大蟒一会儿离开我,一会儿又来到我面前;来来往往,从日落一直闹到日出,始终吃不到我,这才忿然失望而去。

我解掉绑在身上的木头,站起来,在荒岛中奔波跋涉,一直去到海滨,朝前一望,看见有船漂在老远的海中。我折了一根大树枝,举起来一边摇摆,一边大声呼唤。船中人听



了喊声,说道:“我们非去看看不可,那儿一定有人。”于是把船驶到岸边,把我带上船去。他们问我的情况;我把自己的经历和遇险的遭遇从头到尾,详细叙述了一遍。他们听了感到十分惊奇、诧异,拿他们的衣服给我穿,预备饮食给我吃。我吃饱喝足,死里逃生,精神顿时焕发起来,感到无限兴奋、快慰,衷心赞美真主,感谢他使我安然脱险的无上恩惠。我九死一生,经受磨练,意志也坚强起来,过去的一切,好像都是梦中的事。

我们继续向前,一路顺风地在海中航行,去到一个叫萨拉希塔的岛上停泊。商人们携带货物,上岸去做生意买卖。当时船长看我一眼,说道:“我来告诉你,你背井离乡,人很穷,据你说你曾遭遇到许多惊险颠危,我有意接济你,好让你借此回到老家去,以后你会感激我、祝福我的呢。”

“好的,我祝福你就是。”

“你要知道:先前有个旅客跟我们同行,但是此人中途失踪,去向不明,不知他是死是活,至今没有消息。我有意把他的货物托你拿去销售,往后由利润中酬劳你一部分,其余的交与我们保管,带回巴格达,打听他的家属,还给他们。你是否愿意接受这个委托,像商人们那样,把货物带往市中销售?”

“听明白了,遵命就是,这是你的好意。”

我当面赞美、感谢一番。接着他吩咐水手搬出货物,交付给我。船中记账的人问道:“船长,水手们搬走的这批货物,该记在谁的账上?”

“记在那个落到海中、生死不明,名叫航海家辛巴达的账上吧。我托这个外乡人把他的货物带去销售,往后由利润中酬劳他一部分,其余的我们带往巴格达、赔还物主,如果找不到他本人,那就还给他的家属吧。”

“说得对,你的主意很好。”

我听见船长提到我的名字,私下想道:“指真主起誓,我就是航海家辛巴达。”于是我抑制着激情,镇静地对船长说:“我的主人呀,你托我代销的这些货物,它的主人的情况如何?你能告诉我吗?”

“他的情况我不太清楚,不过他是巴格达人,名叫航海家辛巴达。有一次我们路经一个荒岛,在那儿淹死了几个旅客,他也是当日失散的人,至今没有得到他的消息。”

我狂叫一声,说道:“船长哪!告诉你吧:我就是航海家辛巴达,我还活着,没有淹死。是这样的,当日我和旅客们一块上岸去,身边带着食物,一个人找了一处幽静的地方坐下吃喝,感到十分舒适轻松,不知不觉就睡熟了。后来我一觉醒来,不见一个人影,船也开走了,只有我一个被扔在荒岛上。后来我流落到钻石山,跟采集钻石的商人们碰在一起,告诉他们我睡在荒岛上被你们遗弃和在旅途中的种种遭遇。钻石商人们都认识我是航海家辛巴达,这些货物都是我自己的啊。”

旅客们听了我的话,都围拢过来,有的相信我,有的不承认我。可巧其中有一个听我提到钻石山,一骨碌爬起来,走到我面前,说道:“大家听我说吧,从前我告诉你们在钻石山我和同伴们宰羊抛到谷中采集钻石,我自己那只羊身上附着人回到山顶的奇怪事件,你们一个个都不相信,还讥笑我,说我撒谎。现在事实证明:当日附在我那只羊身上的就是这个人;他给过我许多无价的钻石,补偿我的损失。我曾陪他一块旅行到巴士拉,然后分手,各自回家;当时他对我们说他叫航海家辛巴达。告诉你们吧:现在他出现在这儿,无非是要你们相信从前我对你们说的全都是事实。这些货物是他本人